



<p>LICENZA D'USO</p> <p>UNI riconosce al cliente di questo prodotto scaricato on-line dal webstore UNI (d'ora in avanti denominati solo "prodotto") i diritti non esclusivi e non trasferibili di cui al dettaglio seguente, in conseguenza del pagamento degli importi dovuti. Il cliente ha accettato di essere vincolato ai termini fissati in questa licenza circa l'installazione e la realizzazione di copie o qualsiasi altro utilizzo del prodotto. La licenza d'uso non riconosce al cliente la proprietà del prodotto, ma esclusivamente un diritto d'uso secondo i termini fissati in questa licenza. UNI può modificare in qualsiasi momento le condizioni di licenza d'uso.</p> <p>COPYRIGHT</p> <p>Il cliente ha riconosciuto che: il prodotto è di proprietà di UNI in quanto titolare del copyright -così come indicato all'interno del prodotto- e che tali diritti sono tutelati dalle leggi nazionali e dai trattati internazionali sulla tutela del copyright tutti i diritti, titoli e interessi nel e sul prodotto sono e saranno di UNI, compresi i diritti di proprietà intellettuale.</p> <p>UTILIZZO DEL PRODOTTO</p> <p>Il cliente può installare ed utilizzare esclusivamente per fini interni del proprio personale dipendente una sola copia di questo prodotto, su postazione singola. I clienti interessati alla condivisione delle norme UNI da parte di più postazioni possono rivolgersi all'innovativo servizio di consultazione on-line denominato UNICoNTO. Con UNICoNTO è possibile consultare -tramite un collegamento internet ad accesso protetto ed un reader di file in formato Adobe® PDF 5.0 (Portable Document Format) - i testi integrali delle norme tecniche, continuamente aggiornate. Al cliente è consentita la realizzazione di UNA SOLA COPIA del file del prodotto, ai fini di backup. Il testo del prodotto non può essere modificato, tradotto, adattato e ridotto. L'unica versione del testo che fa fede è quella conservata negli archivi UNI. È autorizzata la riproduzione -NON INTEGRALE- del prodotto solo su documenti ad esclusivo uso interno del cliente. È vietato dare il prodotto in licenza o in affitto, rivenderlo, distribuirlo o cederlo a qualunque titolo in alcuna sua parte, né in originale né in copia.</p> <p>AGGIORNAMENTO DEL PRODOTTO</p> <p>Questo prodotto scaricato on-line dal webstore UNI è la versione in vigore al momento della vendita. Il prodotto è revisionato, quando necessario, con la pubblicazione di nuove edizioni o di aggiornamenti. UNI non si impegna ad avvisare il cliente della pubblicazione di varianti, errata corrige o nuove edizioni che modificano, aggiornano o superano completamente il prodotto; è importante quindi che il cliente si accerti di essere in possesso dell'ultima edizione e degli eventuali aggiornamenti.</p> <p>RESPONSABILITA' UNI</p> <p>Né UNI né un suo dirigente, dipendente o distributore può essere considerato responsabile per ogni eventuale danno che possa derivare, nascere o essere in qualche modo correlato con il possesso o l'uso del prodotto da parte del cliente. Tali responsabilità sono a carico del cliente.</p> <p>TUTELA LEGALE</p> <p>Il cliente assicura a UNI la fornitura di tutte le informazioni necessarie affinché sia garantito il pieno rispetto dei termini di questo accordo da parte di terzi. Nel caso in cui l'azione di terzi possa mettere in discussione il rispetto dei termini di questo accordo, il cliente si impegna a collaborare con UNI al fine di garantirne l'osservanza. UNI si riserva di intraprendere qualsiasi azione legale nei confronti del cliente a salvaguardia dei propri diritti in qualsiasi giurisdizione presso la quale vi sia stata una violazione del presente accordo. L'accordo è regolato dalla normativa vigente in Italia e il tribunale competente per qualsiasi controversia è quello di Milano.</p>	<p>USER LICENSE</p> <p>For this product downloaded online from the UNI webstore (hereafter referred to as "products") UNI grants the client with the non-exclusive and non-transferable rights as specified in detail below, subordinate to payment of the sums due. The client accepted the limits stated in this license regarding the installation or production of copies or any other use of the products. The user license does not confer to clients ownership of the product, but exclusively the right to use according to the conditions specified in this license. UNI may modify the conditions of the user license at any time without notice.</p> <p>COPYRIGHT</p> <p>The client acknowledged that:</p> <ul style="list-style-type: none">- The product is property of UNI, as copyright owner –as specified in the product itself– and the said rights are governed by national legislation and international agreements on copyright.- All rights, deeds and interests in and on the product shall remain property of UNI, including those of intellectual property. <p>PRODUCT USE</p> <p>The client may install and use a single copy of the product on one workstation exclusively for internal use by employed personnel. Those clients who are interested in sharing UNI standards on more workstations can apply to the innovatory online consultation service called UNICoNTO. By UNICoNTO the complete texts of technical standards, continuously updated, may be consulted, just by using an internet connection, provided with a protected access and a file reader in Adobe PDF 5.0 (Portable Document Format) format. The client is permitted to make ONE COPY ONLY for backup purposes. The text of the product may not be modified, translated, adapted or reduced. The only version of the authentic text is that conserved in the UNI archives. NON-INTEGRAL reproduction of the product is authorised only on documents used exclusively internally by the client. Granting of the product license, hire, resale, distribution or transfer of any part of the product, in its original version or copy is strictly prohibited.</p> <p>PRODUCT UPDATES</p> <p>This product downloaded online from the UNI webstore is the current version of the UNI standard valid at the time of sale. Products are revised, when necessary, with the publication of new editions or updates. UNI does not undertake to notify clients of publication of the said variants, errata corrige or new editions which modify, update or completely replace products; it is therefore important that the clients ensure possession of the latest edition and updates where relevant.</p> <p>UNI LIABILITY</p> <p>Neither UNI nor relative manager, employee or distributor may be held liable for any damage deriving/arising from or correlated to the use of any products by clients. Liability lies exclusively with the clients.</p> <p>LEGAL PROTECTION</p> <p>The client shall guarantee to UNI the supply of all information required to ensure the full observance of the terms of this agreement by third parties. Should the action of third parties compromise observance of the said terms of agreement, the client undertakes to collaborate with UNI to guarantee compliance. The agreement is governed by current standards in Italy, and in the event of dispute the competent court shall be that of Milan. UNI reserves to undertake legal action with respect to the client to safeguard specific rights in all aspects of jurisdiction in which the present agreement has been breached.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Membro Italiano ISO e CEN
www.uni.com

Sede di Milano Via Sannio, 2 – 20137 Milano Tel +39 02700241, Fax +39 0270024375 uni@uni.com	Ufficio di Roma Via del Collegio Capranica, 4 – 00186 – Roma Tel +39 0669923074, Fax +39 06 6991604 uni.roma@uni.com
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

NORMA
EUROPEA

Sistemi fissi di estinzione incendi
Sistemi equipaggiati con tubazioni
Parte 3: Manutenzione dei naspi antincendio con tubazioni
semirigide e idranti a muro con tubazioni flessibili

UNI EN 671-3

MAGGIO 2009

Fixed firefighting systems
 Hose systems
 Part 3: Maintenance of hose reels with semi-rigid hose and hose systems with lay-flat hose

Versione bilingue
del luglio 2009

La norma specifica i requisiti relativi al controllo ed alla manutenzione dei naspi antincendio e degli idranti a muro, al fine di garantire l'efficienza operativa per cui sono stati prodotti, forniti ed installati, cioè per assicurare un primo intervento d'emergenza di lotta contro l'incendio, in attesa del sopraggiungere di mezzi più potenti.

La norma si applica agli impianti di naspi antincendio ed idranti a muro in ogni tipo di edificio indipendentemente dall'uso dello stesso.

TESTO INGLESE E ITALIANO

La presente norma è la versione ufficiale in lingua inglese e italiana della norma europea EN 671-3 (edizione marzo 2009).

La presente norma è la revisione della UNI EN 671-3:2001.

ICS 13.220.10

UNI
Ente Nazionale Italiano
di Unificazione
 Via Sannio, 2
 20137 Milano, Italia

© UNI
 Riproduzione vietata. Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte del presente documento può essere riprodotta o diffusa con un mezzo qualsiasi, fotocopie, microfilm o altro, senza il consenso scritto dell'UNI.

www.uni.com



PREMESSA NAZIONALE

La presente norma costituisce il recepimento, in lingua inglese e italiana, della norma europea EN 671-3 (edizione marzo 2009), che assume così lo status di norma nazionale italiana.

La presente norma è stata elaborata sotto la competenza della Commissione Tecnica UNI

Protezione attiva contro gli incendi

La presente norma è stata ratificata dal Presidente dell'UNI ed è entrata a far parte del corpo normativo nazionale il 14 maggio 2009.

Le norme UNI sono elaborate cercando di tenere conto dei punti di vista di tutte le parti interessate e di conciliare ogni aspetto conflittuale, per rappresentare il reale stato dell'arte della materia ed il necessario grado di consenso.

Chiunque ritenesse, a seguito dell'applicazione di questa norma, di poter fornire suggerimenti per un suo miglioramento o per un suo adeguamento ad uno stato dell'arte in evoluzione è pregato di inviare i propri contributi all'UNI, Ente Nazionale Italiano di Unificazione, che li terrà in considerazione per l'eventuale revisione della norma stessa.

Le norme UNI sono revisionate, quando necessario, con la pubblicazione di nuove edizioni o di aggiornamenti.

È importante pertanto che gli utilizzatori delle stesse si accertino di essere in possesso dell'ultima edizione e degli eventuali aggiornamenti.

Si invitano inoltre gli utilizzatori a verificare l'esistenza di norme UNI corrispondenti alle norme EN o ISO ove citate nei riferimenti normativi.

English version

**Fixed firefighting systems - Hose systems - Part 3: Maintenance
of hose reels with semi-rigid hose and hose systems with lay-flat
hose**

Installations fixes de lutte contre l'incendie - Systèmes
équipés de tuyaux - Partie 3: Maintenance des robinets
d'incendie armés équipés de tuyaux semi-rigides et des
postes d'eau muraux équipés de tuyaux plats

Ortsfeste Löschanlagen - Wandhydranten - Teil 3:
Instandhaltung von Schlauchhaspeln mit formstabilem
Schlauch und Wandhydranten mit Flachschauch

This European Standard was approved by CEN on 31 January 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

CONTENTS

	FOREWORD	1
	INTRODUCTION	3
1	SCOPE	3
2	NORMATIVE REFERENCES	3
3	TERMS AND DEFINITIONS	3
4	ROUTINE CHECKS BY THE RESPONSIBLE PERSON	5
5	RECORDS OF HOSE REELS AND HOSE SYSTEMS	5
6	INSPECTION AND MAINTENANCE	5
6.1	Annual inspection and maintenance	5
6.2	Periodic inspection and maintenance for all hoses	7
7	RECORDS OF INSPECTION AND MAINTENANCE	7
8	FIRE SAFETY DURING INSPECTION AND MAINTENANCE	7
9	RECTIFICATION OF DEFECTS	9
10	MAINTENANCE AND INSPECTION LABEL	9

INDICE

	PREMESSA	2
	INTRODUZIONE	4
1	SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE	4
2	RIFERIMENTI NORMATIVI	4
3	TERMINI E DEFINIZIONI	4
4	SORVEGLIANZA DA PARTE DELLA PERSONA RESPONSABILE	6
5	DOCUMENTAZIONE DEI NASPI ANTINCENDIO E DEGLI IDRANTI A MURO	6
6	CONTROLLO E MANUTENZIONE	6
6.1	Controllo e manutenzione annuale	6
6.2	Controllo periodico e manutenzione di tutte le tubazioni.....	8
7	REGISTRAZIONE DEI CONTROLLI E DELLE MANUTENZIONI	8
8	SICUREZZA ANTINCENDIO DURANTE IL CONTROLLO E LA MANUTENZIONE	8
9	RETTIFICA DEI DIFETTI	10
10	ETICHETTA DI MANUTENZIONE E CONTROLLO	10

FOREWORD

This document (EN 671-3:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 191 "Fixed firefighting systems", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 671-3:2000.

EN 671 has the general title Fixed firefighting systems - Hose systems and is in three parts:

- Part 1: Hose reels with semi-rigid hose;
- Part 2: Hose systems with lay-flat hose;
- Part 3: Maintenance of hose reels with semi-rigid hose and hose systems with lay-flat hose.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

PREMESSA

Il presente documento (EN 671-3:2009) è stato elaborato dal Comitato Tecnico CEN/TC 191 "Sistemi fissi di lotta contro l'incendio", la cui segreteria è affidata al BSI.

Alla presente norma europea deve essere attribuito lo status di norma nazionale, o mediante pubblicazione di un testo identico o mediante notifica di adozione, entro settembre 2009, e le norme nazionali in contrasto devono essere ritirate entro settembre 2009.

Si richiama l'attenzione sulla possibilità che alcuni degli elementi del presente documento possono essere soggetti a diritti di brevetto. Il CEN (e/o il CENELEC) non devono essere ritenuti responsabili per l'identificazione di alcuni o tutti tali diritti di brevetto.

Il presente documento sostituisce la EN 671-3:2000.

La EN 671 ha il titolo generale "Fixed firefighting systems - Hose systems" ed è suddivisa in tre parti:

- Parte 1: Hose reels with semi-rigid hose;
- Parte 2: Hose systems with lay-flat hose;
- Parte 3: Maintenance of hose reels with semi-rigid hose and hose systems with lay-flat hose.

In conformità alle Regole Comuni CEN/CENELEC, gli enti nazionali di normazione dei seguenti Paesi sono tenuti a recepire la presente norma europea: Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Norvegia, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Svizzera e Ungheria.

INTRODUCTION

Hose reels and hose systems in proper condition provide a very effective firefighting facility with a continuous supply of water available immediately. They are especially valuable in an early stage of fire and can be operated efficiently by an untrained person. Hose reels and hose systems will have a long service life but it shall be realized that their usefulness depends on maintenance to ensure instant readiness when required.

1

SCOPE

This European Standard specifies requirements for inspection and maintenance of hose reels and hose systems such that they continue to provide the service for which they were manufactured, supplied or installed i.e. to ensure a first emergency intervention to fight a fire before more powerful means can be implemented.

This European Standard is applicable to hose reel and hose system installations in all types of buildings irrespective of the nature of use of the buildings.

2

NORMATIVE REFERENCES

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 671-1:2001	Fixed firefighting systems - Hose systems - Part 1: Hose reels with semi-rigid hose
EN 671-2:2001	Fixed firefighting systems - Hose systems - Part 2: Hose systems with lay-flat hose
EN 694:2001	Fire-fighting hoses - Semi-rigid hoses for fixed systems

3

TERMS AND DEFINITIONS

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN 694:2001, EN 671-1:2001, EN 671- 2:2001 and the following apply.

3.1 competent person: Person with the necessary training and experience with access to the relevant tools, equipment and information, manuals and knowledge of any special procedures recommended by the manufacturer, to be capable of carrying out the relevant maintenance procedures of this European Standard.

3.2 maintenance: Combination of all technical and administrative actions including supervision actions, intended to retain an item, or restore it to a state in which it can perform a required function.

3.3 responsible person: Person responsible for or having effective control over fire safety provisions adopted in or appropriate to the premises or the building.

Note Due to national regulations the responsible person could either be the user or the owner of the premises.

3.4 supplier: Party responsible for the product, process or service and able to ensure that the quality assurance is exercised.

Note The definition may apply to manufacturers, distributors, importers, assemblers, service organizations.

INTRODUZIONE

I naspi antincendio e gli idranti a muro in corretto funzionamento forniscono un efficiente mezzo di estinzione incendi erogando un getto d'acqua continuo immediatamente disponibile. Sono particolarmente validi nella prima fase di sviluppo di un incendio e possono essere efficacemente utilizzati anche da un operatore non addestrato. È previsto che i naspi antincendio e gli idranti a muro abbiano una lunga durata di esercizio ma si sottolinea che la loro utilità dipende da una manutenzione che assicuri un'istantanea efficienza in caso di necessità.

1 SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE

La presente norma europea specifica i requisiti relativi al controllo ed alla manutenzione dei naspi antincendio e degli idranti a muro, al fine di garantirne l'efficienza operativa per cui sono stati prodotti, forniti ed installati, cioè per assicurare un primo intervento d'emergenza di lotta contro l'incendio, in attesa del sopraggiungere di mezzi più potenti.

La presente norma europea si applica agli impianti di naspi antincendio ed idranti a muro in ogni tipo di edificio indipendentemente dall'uso dello stesso.

2 RIFERIMENTI NORMATIVI

I documenti richiamati di seguito sono indispensabili per l'applicazione del presente documento. Per quanto riguarda i riferimenti datati, si applica esclusivamente l'edizione citata. Per i riferimenti non datati vale l'ultima edizione del documento a cui si fa riferimento (compresi gli aggiornamenti).

EN 671-1:2001	Fixed firefighting systems - Hose systems - Part 1: Hose reels with semi-rigid hose
EN 671-2:2001	Fixed firefighting systems - Hose systems - Part 2: Hose systems with lay-flat hose
EN 694:2001	Fire-fighting hoses - Semi-rigid hoses for fixed systems

3 TERMINI E DEFINIZIONI

Ai fini del presente documento si applicano i termini e le definizioni di cui alle EN 694:2001, EN 671-1:2001, EN 671-2:2001 e i seguenti.

3.1 persona competente: Persona dotata dell'esperienza e dell'addestramento necessari, avente accesso agli strumenti, alle apparecchiature, alle informazioni ed ai manuali, a conoscenza di ogni particolare procedura raccomandata dal fabbricante, in grado di espletare le procedure di manutenzione pertinenti della presente norma europea.

3.2 manutenzione: Combinazione di tutte le azioni tecniche ed amministrative, comprese le azioni di supervisione, intese a conservare un articolo, o ripristinarlo in modo che possa adempiere ad una funzione richiesta.

3.3 persona responsabile: Persona responsabile di predisporre le misure di sicurezza antincendio appropriate per l'edificio o supervisionarne il rispetto.

Nota In funzione delle regolamentazioni nazionali la persona responsabile potrebbe essere sia l'utilizzatore sia il proprietario degli immobili.

3.4 fornitore: Parte responsabile del prodotto, del processo o del servizio, in grado di garantire che l'assicurazione di qualità sia esercitata.

Nota La definizione può applicarsi a fabbricanti, distributori, importatori, assemblatori e società di servizi.

4**ROUTINE CHECKS BY THE RESPONSIBLE PERSON**

Regular checks of all hose reels and hose systems shall be carried out by the responsible person or his representative at intervals depending on environmental circumstances and/or fire risk/hazard, to make sure that each hose reel or hose system is:

- a) located in the designated place;
- b) unobstructed, visible and has legible operating instructions;
- c) not obviously defective, corroded or leaking.

The responsible person shall arrange for immediate corrective action, where necessary.

The result of regular checks shall be recorded by the responsible person.

5**RECORDS OF HOSE REELS AND HOSE SYSTEMS**

In order to check conformity with the manufacturer's instructions of the hose reel or hose system installation, the responsible person shall keep records of a plan showing the exact location and technical data of the installation.

6**INSPECTION AND MAINTENANCE****6.1****Annual inspection and maintenance**

The inspection and maintenance shall be carried out by the competent person.

The hose shall be fully run out, put under building system pressure and the following points checked:

- a) the appliance is unobstructed and free from damage and components not corroded or leaking;
- b) operating instructions are clear and legible;
- c) the location is clearly marked;
- d) brackets for wall mounting are suitable for their purpose and are fixed and firm;
- e) the flow of water is steady and sufficient;

Note

The use of flow indicator and pressure gauge is recommended. For lay flat hose systems this test can be done with another hose with the same specifications e.g. shorter length.

- f) pressure gauge, if fitted, is working satisfactorily and within its operating range;
- g) the entire length of hose shall be inspected for signs of cracking, distortion, wear or damage; if the hose shows any signs of defect it shall be replaced or proof-tested to maximum working pressure;
- h) hose clips or bindings are of the correct type and are securely fastened;
- i) hose drums rotates freely in both directions;
- j) for swinging reels, check that the pivot rotates easily and that the reel swings minimum required angles stated in Parts 1 and 2 of this European Standard;
- k) on manual reels, check the manual stop valve is of correct type and that it operates easily and correctly;
- l) on automatic reels, check the correct operation of the automatic valve and check for the correct operation of the isolating service valve;

4

SORVEGLIANZA DA PARTE DELLA PERSONA RESPONSABILE

Controlli regolari di tutti i naspi ed idranti a muro devono essere effettuati da parte della persona responsabile, o di un suo rappresentante, ad intervalli che dipendono da condizioni ambientali e/o del rischio/pericolo d'incendio, per accertarsi che ogni naspo o idrante:

- a) sia collocato nel posto previsto;
- b) sia accessibile senza ostacoli, sia visibile chiaramente ed abbia istruzioni d'uso leggibili;
- c) non presenti segni di deterioramento, corrosione o perdite.

La persona responsabile deve prendere gli opportuni provvedimenti che permettano un'azione correttiva immediata, se necessaria.

L'evidenza dei controlli regolari deve essere registrata dalla persona responsabile.

5

DOCUMENTAZIONE DEI NASPI ANTINCENDIO E DEGLI IDRANTI A MURO

Al fine di verificare la conformità dell'impianto di naspi o di idranti a muro alle istruzioni del fabbricante, la persona responsabile deve conservare una planimetria riportante l'esatta ubicazione delle attrezzature ed i dati tecnici dell'impianto.

6

CONTROLLO E MANUTENZIONE

6.1

Controllo e manutenzione annuale

Il controllo e la manutenzione devono essere eseguiti da persona competente.

La tubazione deve essere srotolata completamente e sottoposta alla pressione di rete; i seguenti punti devono essere controllati:

- a) l'attrezzatura è accessibile senza ostacoli e non è danneggiata; i componenti non presentano segni di corrosione o perdite;
- b) le istruzioni d'uso sono chiare e leggibili;
- c) la collocazione è chiaramente segnalata;
- d) i ganci per il fissaggio a parete sono adatti allo scopo, fissi e saldi;
- e) il getto d'acqua è costante e sufficiente;
- f) l'indicatore di pressione (se presente) funziona correttamente e all'interno della sua scala operativa;
- g) la tubazione deve essere verificata su tutta la sua lunghezza e non presentare screpolature, deformazioni, logoramenti o danneggiamenti. Se la tubazione presenta qualsiasi difetto deve essere sostituita o collaudata alla massima pressione di esercizio;
- h) il sistema di fissaggio della tubazione è di tipo adeguato ed assicura la tenuta;
- i) le bobine ruotano agevolmente in entrambe le direzioni;
- j) per i naspi orientabili, verificare che il supporto pivotante ruoti agevolmente fino ai valori di angolo minimi specificati nelle parti 1 e 2 della presente norma europea;
- k) sui naspi manuali, verificare che la valvola di intercettazione sia di tipo adeguato e sia di facile e corretta manovrabilità;
- l) sui naspi automatici, verificare il corretto funzionamento della valvola automatica ed il corretto funzionamento della valvola d'intercettazione di servizio;

Nota

È raccomandato l'uso di indicatori di flusso ed indicatori di pressione. Per i sistemi dotati di tubazioni appiattibili questa prova può essere effettuata con un'altra tubazione con le stesse specifiche per esempio di lunghezza inferiore.

- m) check the condition of the water supply pipe work, particular attention shall be paid to any flexible pipe work for signs of damage or wear;
- n) if fitted with a cabinet, check for signs of damage and check that the cabinet doors open freely;
- o) check that the nozzle is of the correct type and easy to operate;
- p) check the operation of any hose guide and ensure they are correctly and firmly fixed;
- q) leave the hose reel and hose system ready for immediate use; if any extensive maintenance is necessary the hose reel or hose system shall be labelled "OUT OF ORDER" and the competent person shall inform the user/owner.

6.2 Periodic inspection and maintenance for all hoses

Every 5 years all hoses shall be pressurized to maximum working pressure according to EN 671-1 and/or EN 671-2.

7 RECORDS OF INSPECTION AND MAINTENANCE

The record shall include:

- a) date (year and month);
- b) result;
- c) extent and date of installation of replacement parts;
- d) if a ny further action is required;
- e) date (year and month) for the next inspection and maintenance;
- f) identification of each hose reel and/or hose system.

After inspection and maintenance it is recommended that hose reel and hose system is protected with a security seal.

After inspection and necessary corrective measures (6.1 and 6.2), hose reels and hose systems shall be marked "CHECKED" by the competent person.

A permanent record of all inspections, checks and tests shall be kept by the responsible person.

8 FIRE SAFETY DURING INSPECTION AND MAINTENANCE

Because inspection and maintenance can temporarily reduce the effectiveness of fire protection:

- a) depending on the estimated fire hazard, only a limited number of hose reels and hose systems shall undergo extensive maintenance simultaneously in one particular area;
- b) the provision of additional fire safety precautions and safety instructions shall be considered during the maintenance period and during periods when water supplies are shut down.

- m) verificare le condizioni della tubazione di alimentazione idrica, con particolare attenzione a segnali di logoramento o danneggiamento in caso di tubazione flessibile;
- n) se i sistemi sono collocati in una cassetta, verificare eventuali segnali di danneggiamento e che i portelli della stessa si aprano agevolmente;
- o) verificare che la lancia erogatrice sia di tipo appropriato e di facile manovrabilità;
- p) verificare il funzionamento dell'eventuale guida di scorrimento della tubazione ed assicurarsi che sia fissata correttamente e saldamente;
- q) lasciare il naspo antincendio e l'idrante a muro pronti per un uso immediato. Nel caso siano necessari ulteriori lavori di manutenzione si deve collocare sull'apparecchiatura un'etichetta "FUORI SERVIZIO" e la persona competente deve informarne l'utilizzatore/proprietario.

6.2

Controllo periodico e manutenzione di tutte le tubazioni

Ogni cinque anni tutte le tubazioni devono essere sottoposte alla massima pressione di esercizio secondo le EN 671-1 e/o EN 671-2.

7

REGISTRAZIONE DEI CONTROLLI E DELLE MANUTENZIONI

La registrazione deve comprendere:

- a) la data (mese ed anno);
- b) il risultato;
- c) l'elenco e la data di installazione delle parti di ricambio;
- d) l'eventuale necessità di ulteriori azioni;
- e) la data (mese ed anno) per il prossimo controllo e manutenzione;
- f) l'identificazione di ogni naspo e/o idrante a muro.

Dopo ogni controllo e manutenzione si raccomanda l'applicazione per ogni naspo antincendio ed ogni idrante a muro di un sigillo di sicurezza.

Dopo ogni controllo ed adozione delle necessarie misure correttive (punti 6.1 e 6.2), ogni naspo antincendio ed ogni idrante a muro deve essere marcato "REVISIONATO" dalla persona competente.

La persona responsabile deve mantenere una registrazione permanente di ogni ispezione, controllo e collaudo.

8

SICUREZZA ANTINCENDIO DURANTE IL CONTROLLO E LA MANUTENZIONE

Poiché il controllo e la manutenzione possono temporaneamente ridurre l'efficienza della protezione antincendio:

- a) in funzione del rischio d'incendio, solo un numero limitato di naspi o idranti a muro in una particolare area può essere sottoposto contemporaneamente ad estese operazioni di manutenzione;
- b) deve essere presa in considerazione l'adozione di ulteriori istruzioni di sicurezza e misure di sicurezza antincendio durante il periodo di manutenzione e per tutto il periodo di interruzione dell'alimentazione idrica.

9**RECTIFICATION OF DEFECTS**

Only components (for example hoses, nozzles, inlet stop valves) approved by the manufacturer/supplier of the hose reel or hose system shall be used to replace those components found to be defective.

Note It is essential that all defects are rectified in the shortest possible time to ensure that the firefighting installation is restored in a satisfactory condition.

10**MAINTENANCE AND INSPECTION LABEL**

Maintenance and inspection data shall be recorded on a label which shall not cover any of the manufacturer's marking.

The following data shall be provided on the label:

- a) the wording CHECKED (see 7);
- b) name and address of the hose reel or hose system supplier (see 3.4);
- c) mark clearly identifying the competent person (see 3.1);
- d) date (year and month) when the maintenance was carried out (see 6.1 and 6.2).

9**RETTIFICA DEI DIFETTI**

Devono essere utilizzati unicamente componenti (per esempio: tubazioni, lance erogatrici, valvole di intercettazione) approvati dal fabbricante/fornitore di naspi o idranti a muro per sostituire quelli giudicati inutilizzabili.

Nota È essenziale che tutte le irregolarità riscontrate vengano eliminate nel più breve tempo possibile per garantire il ripristino delle condizioni di efficienza dell'impianto antincendio.

10**ETICHETTA DI MANUTENZIONE E CONTROLLO**

I dati di manutenzione e controllo devono essere riportati su un'etichetta che non deve impedire la visione della marcatura del fabbricante.

Sull'etichetta devono essere riportati i dati seguenti:

- a) la dicitura "REVISIONATO" (vedere 7);
- b) la ragione sociale e l'indirizzo del fornitore del naspo o dell'idrante a muro (vedere 3.4);
- c) gli estremi di identificazione della persona competente (vedere 3.1);
- d) la data (mese ed anno) dell'intervento di manutenzione (vedere 6.1 e 6.2).

